

**Инструкция за монтаж и експлоатация
Камини на дърва**

**Installation and operating instructionsWood
burning fireplaces**

**Anweisung für Montage und Inbetriebnahme
Holzkamin**



ПРОЧЕТИ, СЪХРАНЯВАЙ И СПАЗВАЙ ИНСТРУКЦИИТЕ НА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ!

READ,STORE AND FOLLOW THE MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS!

Lies, bewahr und halte die Anweisungen des Herstellers ein !

Таблица с модели

Fireplaces

Modellen-Tabelle

№	Model	dim. of the wood.cases axbхh / sm	axbхh - см. Dimensions axbхh - sm.	Thermal power, kW	kg.
1	Verso C2016	45/55/74	39/47/62	5	65
2	Verso 1	55/45/72	47/40/60	8	48
3	Verso 1 cast iron door	55/45/72	47/40/60	8	55
4	Verso 1 8 mm	55/45/72	47/40/60	8	54
5	Verso 1 cast iron door 8 mm	55/45/72	47/40/60	8	61
6	Verso 1 LL	55/45/92	53/43/80	8	50
7	Verso 1 LL cast iron door	55/45/92	53/43/80	8	58
8	Verso 1 STAND	55/45/122	53/43/110	8	58
9	Verso 1 STAND cast iron doo	55/45/122	53/43/110	8	66
10	Verso Theia	58/48/107	57/47/93	9	87
11	Verso Rheia L	58/48/92	51/42/78	5	66
12	Verso Rheia / Rheia P	58/48/99	51/42/85	5	70
13	Verso D	58/48/99	47/40/79	7	57
14	Verso Kara L	58/48/92	51/50/78	7	75
15	Verso Kara / Kara P	58/48/99	51/50/85	7	81
16	Verso Ina	58/48/113	51/42/99	7	83
17	Verso Ina L	58/48/110	51/42/95	7	83
18	Verso Ina P	58/48/118	51/42/102	7	83
19	Verso Lheia	58/48/110	57/39/92	7	70
20	Verso F	58/48/118	53/42/100	9	85
21	Verso 2	45/45/92	39/39/74	5	47
22	Verso 2L	45/45/92	39/39/67	5	43
23	Verso 3	45/45/92	44.5/34.5/67	5	47
24	Verso 3L	45/45/92	44.5/34.5/67	5	47
25	Theia S	58/48/107	57/47/93	9	97

Съдържание

1. Техническо описание
2. Монтаж
3. Как да управлявате камината
4. Горива
5. Процеси на работа
6. Полезна информация
7. Гаранционна карта

1. Техническо описание

Камините на "Версо инженеринг" ЕООД са предназначени за отопление на битови и обществени помещения с използване на твърдо гориво. Разнообразието от модели, позволява оформянето на желания интериор с цел създаване на уют, естетика и топлинен комфорт.

Посочените технически характеристики на моделите са установени след изследвания съгласно стандарт EN 13240. Постигането на желаната мощност зависи от избраното гориво с необходимата калоричност и влага; последователното му разпалване и добавяне; регулирането на първичния, вторичния, третичният въздух и тягата; организирането на ефективен въздушен топлообмен и др.

Всички модели са изработени от основна, корпусна ламарина с дебелина 3÷4 mm или чугун. Оборудвани са с чугунена скара, вратички за зареждане, пепелник, клапа за регулиране на тягата на комина, първичния въздух и вторичния въздух. Използва се стъклокерамика.

За изчисляване на необходимата мощност, трябва да се има предвид, че за отоплението на 1 m³ помещение е необходима мощност от 25 до 180 W, в зависимост от изложението и изолациите, от външната температура и ветровете. За коректно изчисление на нужната мощност на камината се консултирайте със специалист.

В резултат на дългогодишния опит и проведените изследвания от инженерите на "Версо инженеринг" ЕООД бяха постигнати оптимални характеристики и коефициент на полезно действие над 75% за всички произвеждани камини и печки.

2. Монтаж

При монтирането трябва да бъдат спазвани всички местни законови разпоредби, включително и тези, отнасящи се до национални или европейски стандарти, за да се осигури безопасна и правилна работа на камината.

Условия при монтаж на камината:

- Камината се поставя върху стабилен, хоризонтален, негорим под с необходимата товароносимост. За предпазването на пода може да се използва стабилна и негорима подложка, която да излиза пред изделието поне 50 см отпред и 30 см отстрани (виж етикета на гърба на уреда).
- При наличие на горими материали и конструкции, камината трябва да се постави на минимални отстояние от 80 см.
- Преди да монтирате уреда към комин се уверете, че той е годен за употреба и е проверен от оторизирано техническо лице, което е дало писмената си гаранция за изправността на комина. Уреда не е подходящ за монтаж към обща система на димни газове. Не трябва да се използват уреди, които биха пречили на нормалната работа.
- Свързващите елементи към комина трябва да осигурят преноса на димни газове и твърди частици от горенето без да допускат загуби по трасето. Ширината на дымоотвода трябва да е равна на ширината на изхода на камината. Присъединяването към комина не трябва да

възпрепятства неговата нормална работа.

- Към камината трябва да бъде осигурен необходимия свеж въздух за горене. Масовият дебит на димни газове, минималната тяга и температура на димните газове са показани на етикета на гърба на уреда.

3. Горива

Параметрите на горивата трябва да отговарят на действащите стандарти в страната. Съдържанието на влажност при дърва трябва да е $(16 \pm 4)\%$, а за дървени брикети по-малка от 5%. **Уредът не трябва да се използва като пещ за изгаряне на отпадъци!**

Защо не трябва да използваме горива с лоши параметри:

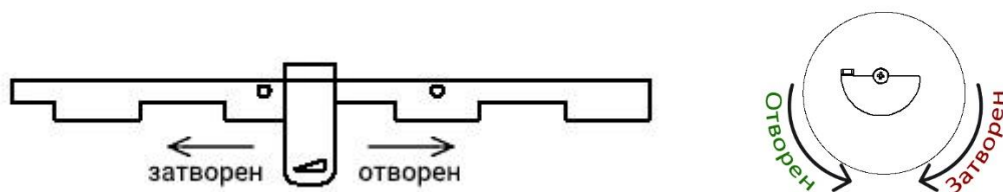
- Увеличава се замърсяването на околната среда!
- Повишено съдържание на сажди.
- Замърсено стъкло.
- По-малка топлинна мощност при по-висока влажност.

4. Начин на управление на камината

4.1 Управление на първичен въздух. Контролира се чрез механизъм за регулация чрез напълно затваряне или отваряне на входа за въздуха, който идва под скарата. В схема 1 са показани различните механизми.



4.2 Управление на вторичен и третичен въздух. Контролира се чрез механизъм за регулация чрез напълно затваряне или отваряне на входа за въздуха, който идва над вратата или откъм гърба на камината. В схема 2 са показани различните механизми.



4.3 Управление на тягата. Чрез отваряне или затваряне на клапата се управлява тягата на комина. При липса на такава клапа към камината може да се постави кюнец с клапа.



Да не се докосват повърхностите на уреда по време на работа освен на указаните за управление места и ако е предвидено с предпазно пособие! Нишите на камините са декоративни и да не се използват за съхранение на дърва.

5. Процеси на работа

5.1 Запалване

Предназначението на разпалването е да подгрее стените на горивната камера, кюнците и комина за създаване на тяга чрез стабилен буен огън, без да се налага често отваряне на вратата.

1. Преди разпалването почистете пепелта от скарата.
2. Отворете напълно клапите за първичен въздух и за димните газове.
3. Поставете две нацепени парчета дърва в горивната камера, успоредно едно на друго, от двете страни на скарата.

4. Смачкайте хартия и я поставете в предната част на скарата между дърветата. Не използвайте гланцирана или импрегнирана хартия.

5. Върху хартията поставете дребни сухи подпалки. За предпочитане са лесно разгарящи се подпалки от мека дървесина. Подреждайте подпалките така, че да не се срутят и задушат зараждащия се огън. Върху подпалките поставете няколко ситно нацепени дърва.

6. Запалете хартията. Когато хартията се разгори, затворете вратата на горивната камера.

7. Оставете клапата на първичния въздух напълно отворена, докато пламъкът обхване цялата горивна камера.

Термоустойчивата боя, с която са боядисани камините се суши принудително в заводите на производителя, а по време на първите едно – две запалвания се изпече и става механически устойчива. При изпичането на боята помещението да се проветрява от отделящите се изпарения.

5.2 Режим на работа.

Излъчената от огъня топлина не е постоянна във времето, тъй като дървата изгарят най-добре на цикли. Цикъл е времето от запалването на заредените върху жарта дърва до тяхното превръщане в нов слой жарава. Всеки цикъл може да осигури отопление за различно време, в зависимост от това колко дърва, колко са едри и как са заредени.

Дребно нацепените дърва, нахвърляни кръстосано, изгарят по-бързо, понеже постъпващият въздух има възможност да достигне до всички парчета едновременно. Такова подреждане е подходящо при необходимост от интензивно отделяне на топлина.

За постигането на продължителен стабилен огън, съберете въглените върху скарата и заредете върху тях компактно по-едри дърва. Плътното, успоредно, нареждане на дървата предотвратява проникването на въздух и пламъци между тях и запазва вътрешността на купа за по-късно изгаряне. Отворете напълно първичния въздух. Когато най-външните дърва се разпалят, намалете въздуха до постигане на желаната от вас интензивност на изгаряне.

Колко дърва са необходими зависи от мощността на камината и желаното отопление.

6. Поддържане , почистване и съхранение.

По време на работата вратата на камината трябва да е затворена. При отваряне на вратата за дозареждане се затварят отворите за първичния въздух и да се внимава ,за да не се събаря горивото и изпадането му извън камината.

– Димната клапа на димоотвода регулира изходящото количество на димните газове от изделието. Тя се управлява от ръкохватката, разположена в горната част върху тръбната наставка за димоотводните тръби

–Пепелникът да се почиства ежедневно. Не изхвърляйте пепелта в пластмасови съдове.

– Регулярно почиствайте проходните сечения на димните газове в камината и кюнците. При сезонна работа да се направи проверка на сеченията на димните газове от оторизиран инженер. При обратна тяга или неблагоприятни климатични условия потърсете пак същия. При възникване на пожар в комина или димоотвода да се потърси помощ от службите по отстраняване на пожари.

– Боядисаните повърхности се почистват с леко навлажнена кърпа. Не използвайте почистващи препарати.

– Стъклото се забърсва с влажна кърпа, а при необходимост може да се измие с почистващи препарати или вода. Закалените стъкла се измиват и подсушават в студено състояние.

– **Да не се извършват неоторизирани изменения в конструкцията!**

– При ремонт да се използват оригинални резервни части от производителя.

Content

1. Technical description
2. Installation
3. How to operate the fireplace
4. Fuels
5. Work processes
6. Useful information
7. Warranty card

1. Technical description

The fireplaces of "Verso Engineering" Ltd. are designed for heating of domestic and public premises using solid fuel. The variety of models allows the design of the desired interior in order to create coziness, aesthetics and thermal comfort.

The specified technical characteristics of the models are established after tests according to standard EN 13240. Achieving the desired power depends on the selected fuel with the required calorific value and moisture; its consistent ignition and addition; regulation of primary, secondary, tertiary air and traction; the organization of efficient air heat exchange, etc.

All models are made of basic, body sheet metal with a thickness of 3 ÷ 4 mm or cast iron. They are equipped with a cast iron grill, charging doors, ashtray, valve for regulating the draft of the chimney, primary air and secondary air. Glass ceramics are used.

To calculate the required power, it should be borne in mind that the heating of 1 m³ of the room requires a power of 25 to 180 W, depending on exposure and insulation, outside temperature and winds. For a correct calculation of the required power of the fireplace, consult a specialist.

As a result of many years of experience and research conducted by the engineers of "Verso Engineering" Ltd. were achieved optimal performance and efficiency over 75% for all manufactured fireplaces and stoves.

2. Installation

All local legal regulations, including those relating to national or European standards, must be observed during installation to ensure the safe and correct operation of the fireplace.

Conditions for installation of the fireplace:

- The fireplace is placed on a stable, horizontal, non-combustible floor with the required load capacity. To protect the floor, a stable and non-combustible pad can be used, which protrudes in front of the product at least 50 cm in front and 30 cm from the side.
- In the presence of combustible materials and structures, the fireplace must be placed at a minimum distance of 80 cm.
- Before installing the appliance to a chimney, make sure that it is suitable for use and has been checked by an authorized technician who has given his written guarantee for the chimney's serviceability.
- The connecting elements to the chimney must ensure the transport of flue gases and solid particles from the combustion without allowing losses along the route. The width of the flue must be equal to

the width of the fireplace outlet. Connecting to the chimney must not interfere with its normal operation.

- The necessary fresh combustion air must be provided to the fireplace.

3. Fuels

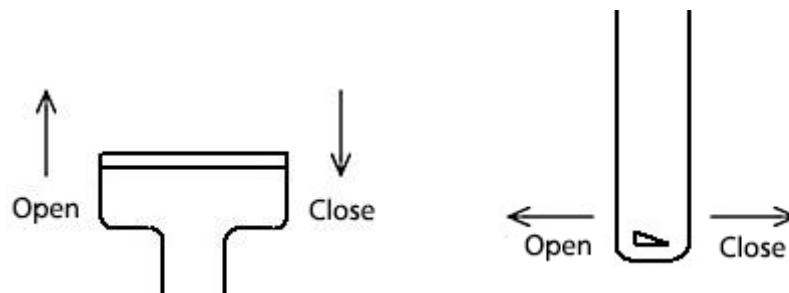
The parameters of the fuels must meet the current standards in the country. The moisture content of wood must be $(16 \pm 4)\%$ and for wood briquettes less than 5%.

Why we should not use fuels with poor parameters:

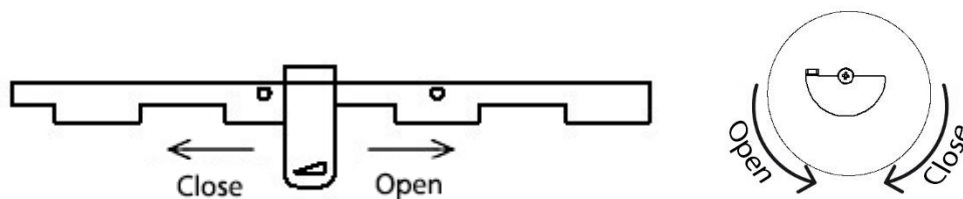
- **The pollution of the environment is increasing!**
- Increased soot content.
- Contaminated glass.
- Less heat output at higher humidity.

4. How to operate the fireplace

4.1 Primary air control. It is controlled by a control mechanism by completely closing or opening the air inlet that comes under the grill. Scheme 1 shows the different mechanisms.



4.2 Secondary air control. It is controlled by a control mechanism by completely closing or opening the air inlet that comes over the door. Scheme 2 shows the different mechanisms..



4.3 Traction control. By opening or closing the valve, the draft of the chimney is controlled. In the absence of such a valve, a valve with a valve can be placed next to the fireplace.



5. Work processes

5.1 Ignition

The purpose of the ignition is to heat the walls of the combustion chamber and the chimneys to create traction by a stable raging fire, without having to open the door frequently to adjust it.

1. Before igniting, clean the ashes from the grill.
2. Fully open the primary air and flue gas valves.
3. Place two chopped pieces of wood in the combustion chamber, parallel to each other, on both sides of the grill.
4. Crush paper and place it in front of the grill between the trees. Do not use glossy or impregnated paper.
5. Place small dry lighters on the paper. Easy-burning softwood lighters are preferred. Arrange the kindling so that it does not collapse and suffocate the emerging fire. Place some finely chopped wood on the kindling.
- 6 Light the paper. When the paper burns, close the combustion chamber door.
7. Leave the primary air valve fully open until the flame covers the entire combustion chamber.

The heat-resistant paint with which the fireplaces are painted is forced to dry in the manufacturer's factories, and during the first one or two ignitions, it is self-baked and becomes mechanically stable. When self-baking the paint, ventilate the room from the vapors.

5.2 Operating mode.

The heat emitted by the fire is not constant over time, as the wood burns best in cycles. The cycle is the time from the ignition of the wood loaded on the fire to their transformation into a new layer of embers. Each cycle can provide heating for different times, depending on how much wood, how big they are and how they are loaded.

Finely chopped wood, thrown crosswise, burns faster because the incoming air is able to reach all the pieces at once. Such an arrangement is suitable when intensive heat dissipation is required.

To achieve a long stable fire, collect the coals on the grill and load them with larger coarse wood. The dense, parallel arrangement of the wood prevents the penetration of air and flames between them and preserves the inside of the bowl for later burning. Fully open the primary air. When the outermost woods catch fire, reduce the air to the desired intensity of burning.

How much wood is needed depends on the power of the fireplace and the desired heating.

6. Maintenance, cleaning and storage.

The fireplace door must be closed during operation. When opening the door for refueling, close the openings for the primary air and be careful not to drop the fuel and fall out of the fireplace.

- The flue valve regulates the number of flue gases from the product. It is operated by the handle located at the top of the flue pipe fitting.

- Clean the ashtray daily. Do not dispose of the ash in plastic containers.
- Regularly clean the flue gas passages in the fireplace and the chimneys.
- Painted surfaces are cleaned with a slightly damp cloth. Do not use detergents.
- The glass is wiped with a damp cloth and, if necessary, can be washed with detergents or water. Tempered glass is washed and dried in a cold state.
- Do not make unauthorized changes to the construction!
- When repairing, use original spare parts from the manufacture.

INHALT

1. Technische Beschreibung
2. Montage
3. Wie bedienen Sie den Kamin
4. Brennstoffe
5. Arbeitsverfahren
6. Nützliche Information
7. Garantiekarte

1. Technische Beschreibung

Die Kamine der "Verso Engineering" Einpersonen -GmbHs sind geeignet für Heizung von kommunalen und öffentlichen Räumen unter Nutzung von festem Brennstoff. Die Vielfalt an Modellen ermöglicht die Gestaltung des gewünschten Interieurs mit dem Ziel Gemütlichkeit, Ästhetik und WärmeKomfort zu schaffen.

Die genannten technischen Charakteristiken der Modelle sind nach Überprüfungen laut des Standards EN 13240 festgelegt worden. Das Erreichen der erwünschten Leistung hängt von dem gewählten Brennstoff ab mit dem notwendigen Brennwert und Feuchtigkeit; von der folgerichtigen Entzündung und Hinzugeben ; Die Regulierung von der primären, sekundären und tertiären Luft und die Zugkraft ; die Organisation des effektiven Luftwärmeaustauschs u.a..

Alle Modelle sind aus einem Grund- Gehäuseblech 3÷4 mm dick oder aus Gusseisen gefertigt. Sie sind ausgestattet mit Gusseisengitter, Türchen für Füllung , einem Aschenbecher, einem Ventil für Regulierung der Schornsteinzugkraft, der primären und sekundären Luft . Es wird Glaskeramik benutzt.

Bei der Rechnung der notwendigen Leistung muss man damit rechnen, dass für die Heizung eines Raumes von 1 m³ eine Leistung von 25 bis 180 W notwendig ist - abhängig von der Lage und Isolationen, von der Temperatur draussen und der WInde. Für eine korrekte Rechnung der notwendigen Leistung des Kamins sollten Sie sich von einem Fachmann beraten lassen.

Infolge einer langjährigen Erfahrung und die durchgeführten Forschungen von den Ingenieuren der Verso Engineering " Einpersonen GmbHs wurden optimale Charakteristiken und einen Nutzeffekt von über 75% für alle hergestellten Kamine und Öfen.

2. Montage

Bei der Montage sollten alle staatlichen Gesetzanordnungen berücksichtigt werden einschliesslich diese, die sich auf nationalen oder europäischen Standards beziehen, um eine sichere und richtige Arbeit des Kamins zu gewährleisten.

Montagebedingungen :

- Der Kamin wird auf einen stabilen, waagerechten, nicht brennbaren Fussboden mit der notwendigen Traglast montiert. Für die Wahrung des Fussbodens kann eine stabile und nicht brennbare Platte benutzt werden, die vor dem Kamin etwa 50 cm vorn und 30 cm seitlich ragt(sieh die Etikette auf dem Rücken des Geräts).
- Bei Vorhandensein von brennbaren Stoffen und Konstruktionen, soll der Kamin auf einer Distanz von 80 cm davon gestellt werden.
- Bevor Sie den Kamin an einem Schornstein montieren, sollen Sie sich vergewissern, dass er verwendbar ist und von einer autorisierten technischen Fachkraft überprüft ist, die ihre schriftliche Gewährleistung für die Funktionsfähigkeit des Schornsteins gibt. Das Gerät ist nicht geeignet für Montage an einem gemeinsamen System von Rauchgasen. Man darf keine Geräte benutzen, die die normale Funktion stören könnten.
- Die verbundenen Elemente zu dem Schornstein müssen die Übertragung der Rauchgasen und festen

Teilchen vom Brennen sichern, ohne Verluste auf dem Wege zuzulassen. Die Breite des Rauchabzugs soll der Breite des Kaminausgangs gleich sein. Die Anschliessung zu dem Schornstein soll seine normale Arbeit nicht stören.

- Zu dem Kamin soll die notwendige frische Luft für den Brennprozess gesichert werden. Die Massenergiebigkeit der Rauchgase, die minimale Zugkraft und Temperatur der Rauchgase sind auf dem Etikette auf dem Rücken des Geräts gezeigt.

3. Brennstoffe

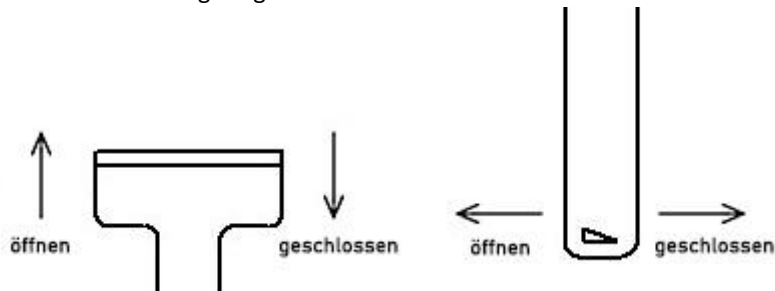
Die Brennstoffparameter sollen den gültigen Standarten im Lande entsprechen. Der Feuchtigkeitsinhalt bei Holz muss $(16 \pm 4)\%$ sein, und für Holzkohlen weniger als 5%. **Das Gerät darf nicht wie ein Ofen für Müllverbrennung benutzt werden!**

Warum sollen wir keine Brennstoffe mit schlechten Charakteristiken benutzen:

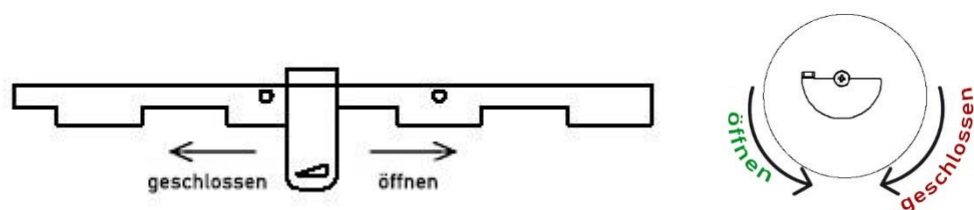
- Die Umweltverschmutzung wird grösser!
- Erhöhter Russinhalt.
- Verschmutztes Glas.
- Niedrigere Wärmeleistung bei höheren Feuchtigkeit

4. Bedienungsart des Kamins

4.1 Steuerung der primären Luft. Wird durch ein Mechanismus der Regulierung durch volles Zuschliessen oder Aufschliessen des Lufteingangs, die unter das Gitter kommt. Auf dem Schema 1 sind die verschiedenen Mechanismen gezeigt.



4.2 Steuerung der sekundären und tärzieren Luft. Wird durch ein Mechanismus der Regulierung durch volles Zuschliessen oder Aufschliessen des Lufteingangs, die unter das Gitter kommt. Auf dem Schema 2 sind die verschiedenen Mechanismen gezeigt.



4.3 Steuerung der Zugkraft. Durch Auf-oder Zumachen des Ventils wird die Zugkraft des Schornsteins gesteuert. Beim Fehlen eines solchen Ventils zu dem Kamin kann ein Ofenrohr mit einem Ventil an dem Kamin montiert werden.



Die Oberflächen des Geräts dürfen während der Arbeit nicht berührt werden, ausser an den genannten Stellen für Bedienung und wenn es vorgesehen ist mit einem Schutzwerkzeug! Die Kamin nieschen sind nur Dekoration und dürfen nicht als Holzlager benutzt werden.

5. Arbeitsverfahren

5.1 Anzünden

Der Anzündungszweck ist die Wände der Brennkammer zu wärmen, die Ofenröhren und den Schornstein für Bildung einer Zugkraft durch ein stabiles und starkes Feuer, ohne die Tür oft aufmachen zu müssen.

1. Vor dem Anzünden muss das Gitter von der Asche gereinigt werden.
2. Öffnen Sie die Ventile ganz für die primäre Luft und für die Rauchgase
3. Legen Sie zwei Holzstücke in die Brennkammer rein, parallel aneinander auf die beiden Seiten des Gitters.
4. Zerknüllen Sie Papier und legen Sie es auf die vordere Seite des Gitters zwischen die Holzstücke. Benutzen Sie kein imprägniertes oder Glanzpapier
5. Auf das Papier legen Sie kleine trockene Holzspäne zum Feueranzünden. Bevorzugt werden leicht entbrennbare Späne aus weichem Holz. Ordnen Sie die Späne so, dass sie nicht zusammenfallen und das angezündete Feuer löschen. Auf die Holzspäne legen sie ein paar klein geschnittene Holzstücke.
6. Zünden Sie das Papier an. Wenn das Papier entbrennt, schliessen Sie die Tür der Brennkammer zu.
7. Lassen Sie den Ventil der primären Luft ganz offen, bis die Flamme die ganze Brennkammer umfasst.

Die wärmebeständige Farbe, mit der die Kamine gefärbt sind, wird zwangsweise in den Werken des Herstellers getrocknet und während der ersten ein-zwei Anzünden wird sie gebrannt und wird mechanisch beständig. Beim Farbenbrennen wird der Raum von den entstandenen Dünsten gelüftet

5.2 Betriebsverfahren.

Die vom Feuer ausgestrahlte Wärme ist nicht konstant in der Zeit, weil das Holz brennt am besten in Zyklen. Ein Zyklus ist die Zeit zwischen dem Anzünden der auf der Glut gelegten Holzstücke und ihrer Verwandlung in eine neue Glutschicht. Jedes Zyklus kann Heizung für verschiedene Zeit sichern abhängig davon wieviel Holzstücke sind es, wie gross sind sie und wie sie in der Brennkammer liegen.

Die klein geschnittenen Holzstücke, die kreuzweise gelegt sind, verbrennen schneller weil die Luftzufuhr zu allen Holzstücken gleichzeitig gelangen kann. So eine Ordnung ist geeignet bei Notwendigkeit von einer intensiven Wärmeausstrahlung.

Um ein dauerhaftes stabiles Feuer zu bekommen, sammeln Sie die Kohlen auf dem Gitter und legen sie darauf kompakt grössere Holzstücke. Die dichte, parallele Holzordnung vermeidet die Luftzufuhr und Flammen durch die Holzstücke und behält das Holzhaufeninnere für späteres Verbrennen. Öffnen Sie ganz die primäre Luft. Wenn die äussersten Holzstücke entflammen machen Sie die Luftzufuhr schwächer bis zum Erreichen der von Ihnen gewünschten Intensität des Brennprozesses.

Wieviel Holz ist notwendig. Das hängt von der Leistung des Kamins und der gewünschten Heizung.

6. Wartung, Reinigung und Bewahrung

Während der Arbeit muss die Kamintür gut zugemacht bleiben. Beim Aufmachen der Tür für Aufladen vom Holz schliessen sich die Ventile für die primäre Luft zu und man muss aufpassen, dass der Brennstoff nicht aus der Brennkammer rausfällt.

– Der Rauchventil des Rauchabzugs reguliert die ausgehende Menge der Rauchgase aus dem Kamin. Er wird durch einen Handgriff gesteuert, der sich auf dem oberen Teil auf dem Rohransatz der Rauchröhre befindet.

– Den Aschenbecher täglich saubermachen, Die Asche nicht in Plastikgefässe entsorge

– Reinigen Sie regelmässig die Schnittstellen der Rauchgase im Kamin und in den Ofenröhren. Bei Jahreszeitarbeit muss eine Überprüfung der Querschnitte der Rauchgasen von einem autorisierten Ingenieur gemacht werden. Bei Gegenzugkraft oder ungünstigen Wetterbedingungen suchen Sie denselben Fachmann. Bei einem Brand im Schornstein oder Rauchrohr muss Hilfe bei dem Feuerwehramt geholt werden.

– Die gefärbten Oberflächen werden mit einem feuchten Tuch gereinigt. Bitte, keine Reinigungsmittel!

– Das Glas wird mit einem feuchten Tuch gewischt, und wenn es notwendig ist, kann es mit Reinigungsmitteln oder Wasser gereinigt werden. Das gehärtete Glas wird gewaschen und getrocknet in kaltem Zustand.

– **Nicht autorisierte Änderungen in der Konstruktion dürfen nicht gemacht werden!**

– Bei Reparatur originelle Ersatzteile vom Hersteller benutzen!

7. ГАРАНЦИОННА КАРТА

Изделията на фирма "Версо инженеринг" ЕООД са изработени в съответствие с изискванията за безопасна работа и ефективност, заложиени в: БДС EN 13240:2006г., БДС EN12815:2006, БДС EN 13229:2006 и отговарят на утвърдената техническа документация.

Гаранционният срок на изделието е 24 /двадесет и четири/ месеца от деня на продажбата от търговската мрежа, при условие че са спазени всички изисквания за правилно транспортиране, монтаж и експлоатация.

За отстраняване на дефекти, камината се представя на търговеца от който е закупена или директно при производителя, като задължително трябва да се приложи гаранционната й карта.

Фирмата производител удовлетворява всички рекламации, освен в случаите, когато:

- се отнася за счупено стъкло или тухли;
- има връщане на отработени газове / пушене /;
- дефектите са получени при транспорт;
- при топлинно претоварване на изделието.

ВНИМАНИЕ!

Гаранцията е в сила само ако тази гаранционна карта е попълнена и подписана четливо с мастило или химикал и подпечатана.

Транспортните разходи са сметка на клиента.

Камината е предадена в изправност на купувача:

.....

/ име, презиме и фамилия на купувача /

адрес:

от фирма.....

гр.

с фактура №.....от

/ дата на продажбата /

КУПУВАЧ.....ПРОДАВАЧ

/ подпис /

/ подпис и печат

7. Warranty card

The products of : "Verso Engineering" Ltd. are made to conform with an approved technical documentation and a standard model tested in an independent laboratory according to the requirements of Bulgarian State Standard : BDS EN 13240:2006r., BDS EN 12815:2006, BDS EN 13229:2006 for safe work and efficiency.

The warranty period of the product is 24 months from the date of the sale from the trade network, provided all requirements for correct transportation, installation and operation are observed.

For the removal of defects, the fireplace must be presented to the dealer, from whom it was purchased or directly to the producer, as its warranty card should be obligatorily enclosed.

The firm producer satisfies all claims, except in the following cases:

- broken glass or bricks;
- return of flue gases (smoking);
- the defects were caused during transportation;
- in case of thermal overload of the product

ATTENTION!

The warranty is valid only if this guarantee card is filled in and signed legibly in ink or in a ball-point pen and stamped.

Transportation expenses are at the expense of the customer. Producer: "Verso Engineering" Ltd

The fireplace was delivered in a good working condition to the buyer:

.....

(Full name of the purchaser)

Address:.....

Company name

City (town).....

Invoice No. dated from

(Date of the sale)

PURCHASER SELLER

(Signature) (Signature and stamp)

PACKING LIST

The fireplace is complete and equipped with the following pieces and units:

- body of the fireplace;
- a door with glass;
- a drawer- ash-tray;
- cast iron grate;
- a set of handles with a latch and an air regulator;
- technical description.

7.GARANTIEKARTE

Die Waren der der "Verso Engineering " Einpersonen GmbHs sind nach den Anforderungen für gefahrlose Arbeit und Effizienz , hergestellt, die im : БДC EN 13240:2006r., БДC EN 12815:2006, БДC EN 13229:2006-Bulgarischer Staats Standart- und entsprechen der festgelegten technischen Dokumentation .

Die Garantiefrist der Ware ist 24 /vierundzwanzig/ Monate ab dem Verkaufstag im Handel, unter der Bedingung, dass alle Anforderungen für richtiges Transportieren und Montage und die Betriebsbedingungen gehalten werden.

Für Beheben von Defekten wird der Kamin dem Händler zurückgeschickt , von dem er gekauft worden ist, oder direkt dem Hersteller und die Garantiekarte muss auch vorgelegt werden. Das Herstellerunternehmen befriedigt alle Beschwerden, ausser in den Fällen , wenn:

- es sich um ein kaputtes Glas oder Ziegelsteine handelt
- die Abgase zurückkommen- es entsteht Rauch-
- Die Defekte beim Transportieren entstanden sind
- bei Wärmeüberlastung der Ware.

ACHTUNG!

Die Garantie ist in Kraft nur wenn diese Garantiekarte ausgefüllt ist und lesbar mit Tinte oder Kuli unterschrieben ist und gestempelt ist.

Die Transportkosten werden vom Kunden übernommen.

Der Kamin ist dem Käufer in einem ausgezeichneten Zustand verkauft

.....
/ Name, Familienname des Käufers /

Adresse:

Von der Firma

Stadt

Rechnung №.....von

/ Verkaufsdatum /

KÄUFER.....VERKÄUFER

/ Unterschrift /

/ Unterschrift und Stempel /

МОДЕЛ /MODEL/ MODEL:

Година на производство/

Year of manufacture

Herstellungsjahr: :

Сериен номер

Serial number

Seriennummer:

Проверил

QS passed

Überprüftпечат

stamp